

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1958-1959.

COMMISSIEVERGADERING VAN 27 NOVEMBER 1958.

Verslag van de Commissie voor de Arbeid en de Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

Aanwezig: de hh. MOULIN, voorzitter; BERTINCHAMPS, CLAEYS Joseph, Mej. DRIESSEN, de h. JESPERSEN, Mevr. MÉLIN, de hh. NEELS, PEDE, REMSON, SMET A., SMETS D., THOMASSEN, USELDING, VANDEPUTTE, WIJN en CUSTERS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Inleiding.

Volgens de memorie van toelichting heeft het besproken wetsontwerp slechts een beperkte draagwijdte, namelijk in afwachting dat de studie van de wettelijke hervorming van het bediendenpensioen welke in de Regeringsverklaring aangekondigd werd, zal klaar geraken, onmiddellijk maatregelen te treffen om de toestand van de gepensioneerde bedienden te verbeteren.

Dit ontwerp is de normale voortzetting van de door de Regering gehuldigde politiek om aan alle categorieën van gepensioneerden de behoorlijke oude dag te verzekeren waarop zij rederlijkerwijze mogen aanspraak maken.

Wat betreft zijn opvatting en uitwerking leunt het nauw aan bij de wet van 9 augustus 1958 en het koninklijk besluit van 9 september waarbij respectievelijk aan arbeiders en mijnwerkers een minimum pensioen gewaarborgd wordt.

Bij wijze van toelichting van het ontwerp hield de Minister van Sociale Voorzorg hiernavolgende uiteenzetting:

« De tekst van het wetsontwerp komt ongeveer overeen met die van de wet van 9 augustus 1958. Aangezien de bedienden zich nochtans in een bijzondere toestand bevinden om reden van de ongelijkheid in de

R. A 5612.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

43 (Buitengewone zitting 1958): Wetsontwerp.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

REUNION DU 27 NOVEMBRE 1958.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi portant augmentation de la pension de retraite et de survie des employés.

MESDAMES, MESSIEURS,

Introduction.

Il résulte de l'exposé des motifs que le projet de loi soumis à vos délibérations n'a qu'une portée limitée; il doit permettre de prendre des mesures en vue d'améliorer la situation des employés pensionnés, en attendant que soit terminée l'étude de la réforme légale de la pension des employés, annoncée dans la déclaration gouvernementale.

Le projet s'inscrit dans la ligne de la politique suivie par le Gouvernement et tendant à assurer à toutes les catégories de pensionnés la retraite honorable à laquelle ils peuvent raisonnablement prétendre.

En ce qui concerne sa conception et ses effets, il se rapproche sensiblement de la loi du 9 août 1958 et de l'arrêté royal du 9 septembre 1958, assurant un minimum de pension respectivement aux ouvriers et aux mineurs.

Introduisant le débat, le Ministre de la Prévoyance Sociale a fait l'exposé suivant:

« Le texte du projet de loi est à peu de chose près le même que celui de la loi du 9 août 1958. Cependant, les employés se trouvant dans une situation particulière en raison des taux de pension différents selon

R. A 5612.

Voir:

Document du Sénat:

43 (Session extraordinaire de 1958): Projet de loi.

pensioenbedragen, die volgens de wet van 12 juli 1957 verschillen naargelang van de leeftijd, moesten in het ontwerp enerzijds de gewaarborgde minima worden aangepast aan de oude pensioenbedragen en anderzijds nieuwe bedragen worden vastgesteld voor de toekomst. Zo zal het gewaarborgd minimum van 48.000 frank voor gehuwde pensioengerechtigden pas vanaf 1959 uitgekeerd worden.

Sommigen hebben de wens geuit dat de bediendenpensioenen in ruimere mate zouden worden verhoogd dan in het wetsontwerp is bepaald.

Er zijn echter twee redenen om niet hoger te gaan dan 48.000 frank.

In de eerste plaats mogen we niet uit het oog verliezen dat de wet van 12 juli 1957 het bediendenpensioen op gevoelige wijze heeft verhoogd. Wij moesten dus in het wetsontwerp rekening houden met deze verhoging, die in sommige gevallen bijna 6.000 frank beliep.

Vervolgens, hoewel dezelfde wet van 12 juli 1957 het pensioen vaststelt op drie vierde van de gemiddelde wedde die de bediende gedurende zijn loopbaan heeft genoten, mogen wij niet vergeten dat enerzijds de bedienden in een andere toestand verkeren dan de arbeiders en dat anderzijds 48.000 frank reeds overeenstemt met drie vierde van een gemiddelde wedde van 64.000 frank. Weliswaar hebben sommige bedienden nu reeds een hoger bedrag, maar anderen gaan er niet boven en blijven er zelfs onder.

Er mag dan ook geenszins beweerd worden dat het minimaal gewaarborgd bediendenpensioen in strijd is met het beginsel dat het pensioen gelijkgesteld moet zijn aan drie vierde van het gemiddelde loon.

Wij mogen dan ook gerust beweren dat de verhoging die aan de bedienden wordt toegekend, vrijwel overeenstemt met die, aan de arbeiders en de mijnwerkers verleend, met dit verschil nochtans dat een ruimere verhoging voorzien is voor de oude gepensioneerden, wat tot gevolg heeft dat het afstand tussen de verschillende pensioentrekkers enigszins verminderd wordt.

De voorschriften betreffende de koppeling van de gewaarborgde minimumbedragen aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen stemmen overeen met die voor de arbeiders, onder voorbehoud nochtans van de bepalingen van een regeringsamendement, waardoor de renten en de toelagen, door het Toelagenfonds voor bedienden uitgekeerd, van deze aanpassing worden uitgesloten.

Aangezien de perequatie van deze renten en toelagen nooit overwogen werd, scheen het ons wenselijker elke dubbelzinnigheid te vermijden door de tekst van het wetsontwerp op dit punt nader uit te werken.

Het ontwerp bepaalt dat de nieuwe bedragen aan de op pensioen gestelde bedienden zullen worden uitgekeerd vanaf 1 september 1958, zoals voor de andere klassen van gepensioneerden het geval is. »

L'âge dont ils bénéficient en application de la loi du 12 juillet 1957, il a fallu, dans le projet, d'une part adapter les minimums garantis aux taux des anciennes pensions et d'autre part fixer des taux nouveaux pour l'avenir. C'est ainsi que le minimum de 48.000 fr. accordé aux pensionnés mariés ne jouera qu'à partir de 1959.

Certains ont souhaité voir la pension des employés majorée dans des proportions plus considérables que celles fixées par le projet de loi.

Il y a cependant deux raisons pour ne pas dépasser le montant de 48.000 francs.

Tout d'abord, il ne faut pas perdre de vue que la loi du 12 juillet 1957 avait déjà majoré de façon sensible la pension des employés. Il était donc nécessaire de tenir compte dans le projet de loi de cette majoration qui, dans certains cas, atteignait près de 6.000 francs par an.

Ensuite, s'il est vrai que la même loi du 12 juillet 1957 envisage d'arriver à l'octroi d'une pension atteignant les trois quarts d'un traitement moyen de la carrière de l'employé, il ne faut pas oublier, d'une part, que la situation des employés est différente de celle des ouvriers et, d'autre part, que les 48.000 francs constituent déjà les trois quarts d'un traitement moyen de 64.000 francs. Si, à l'heure actuelle, certains employés dépassent ce chiffre, il en est encore qui ne le dépassent pas et même qui ne l'atteignent pas.

Aussi ne peut-on pas prétendre que le minimum garanti fixé pour la pension des employés met en cause le principe de la pension égale aux trois quarts du traitement moyen.

L'on peut donc dire que l'augmentation accordée aux employés est sensiblement la même que celle accordée aux ouvriers et aux mineurs, avec cette différence toutefois que l'augmentation est plus sensible pour les vieux pensionnés, ce qui a pour conséquence de réduire, dans une certaine mesure, l'écart existant entre les divers pensionnés.

Les règles en matière de liaison des montants minimums garantis à l'indice des prix de détail sont les mêmes que celles qui ont été fixées pour les ouvriers, sous réserve cependant des dispositions d'un amendement déposé par le Gouvernement, qui écartent de cette adaptation les rentes et les allocations payées par le Fonds d'allocations pour employés.

Etant donné qu'il n'a jamais été envisagé de péréquater ces rentes et allocations, il a paru préférable d'éviter toute équivoque possible en précisant le texte du projet de loi, à cet égard.

Comme cela a été fait pour les autres catégories de pensionnés, le projet prévoit que les nouveaux taux seront octroyés aux employés pensionnés à partir du 1^{er} septembre 1958. »

Algemene bespreking.

De algemene bespreking welke door Uwe Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg aan het ontwerp gewijd werd kan samengebracht worden onder die hoofdingen :

1. Beschouwingen in verband met de achterstand in de behandeling van bepaalde pensioenaanvragen.

Na de Minister te hebben gefeliciteerd voor zijn bezorgdheid om de rust- en overlevingspensioenen van arbeiders, mijnwerkers en thans weer bedienden op een behoorlijk peil te brengen, geeft een Commissaris uiting aan een zeker gevoel van onbehagen dat heerst bij sommige pensioengerechtigden doordat de behandeling van hun aanvraag aansleept en de beslissing al te lang uitblijft.

Meer bepaald verlangt de Commissaris antwoord op hiernavolgende vragen :

1° Zijn alle bediendenpensioenen reeds aangepast aan het nieuw stelsel van de wet van 12 juli 1957 ?

2° Hoever staat het met de afwikkeling van de dossiers van pensioengerechtigden met een gemengde loopbaan ?

3° Is het niet mogelijk een regeling te treffen tussen de organismen die het pensioen vaststellen en deze die het uitkeren om aldus de tijd die verloopt tussen deze twee verrichtingen in de mate van het mogelijke in te korten ?

De Minister verstrekt hieromtrent de volgende inlichtingen :

1° De toepassing van de wet van 12 juli 1957 had voor gevolg dat de Nationale Kas voor bediendenpensioenen het hoofd moest bieden aan een omvangrijk meerwerk waardoor er een zekere verstoring ontstond in de uitvoering van haar opdracht. Dit is trouwens het onvermijdelijk gevolg van de bij de wet ingevoerde wijzigingen aan het pensioenstelsel.

De aanpassing van zgn. « oude » pensioenen van vóór de wet van 1957 is omzeggens beëindigd zonder verwickelingen. Intussen zijn er echter een aantal nieuwe pensioenaanvragen binnengekomen van personen welke sinds het ontstaan van de wet pensioengerechtigd zijn geworden of die in dezelfde wet een recht op pensioen putten dat zij voordien niet bezaten.

Dit vertegenwoordigt een massale toevoer van nieuwe dossiers waarvan het aantal kan geschat worden op ongeveer 8.000. Dit feit zou op zich zelf reeds volstaan om een zekere achterstand in de behandeling der dossiers te verklaren.

Er bestaan echter nog andere oorzaken van vertraging :

De Nationale Kas die thans ook voor de *uitkeringen* van het pensioen instaat, moet over bepaalde bescheiden beschikken alvorens tot uitbetaling te kunnen overgaan (b.v. opgave van de rente verworven bij het verzekeringsorganisme waarbij de pensioengerechtigde aangesloten was).

Discussion générale.

La discussion générale que votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale a consacrée au présent projet peut être ramenée aux trois rubriques suivantes :

I. Considérations relatives à l'arriéré existant dans l'examen de certaines demandes de pension.

Après avoir félicité le Ministre pour son souci de porter à un niveau décent les pensions de retraite et de survie des ouvriers, des mineurs et, actuellement, des employés, un commissaire se fait l'écho d'un certain malaise qui règne parmi les pensionnés, du fait que l'examen de leur demande traîne en longueur et que la décision se fait attendre trop longtemps.

Le commissaire désire plus particulièrement recevoir une réponse aux questions suivantes :

1° Toutes les pensions d'employés ont-elles déjà été adaptées au nouveau régime de la loi du 12 juillet 1957 ?

2° Où en est-on en ce qui concerne l'examen des dossiers des bénéficiaires à carrière mixte ?

3° N'est-il pas possible d'arriver à un accord entre les organismes chargés d'établir la pension et ceux qui la liquident, en vue de raccourcir, dans la mesure du possible, les délais qui s'écoulent entre ces deux opérations ?

Le Ministre fournit les explications suivantes :

1° L'application de la loi du 12 juillet 1957 s'est traduite pour la Caisse nationale des pensions de vieillesse par un surcroît considérable de travail, qui a provoqué une certaine perturbation dans l'exécution des tâches qui lui sont confiées. Ceci est d'ailleurs la conséquence inévitable des modifications que la loi a introduites dans le système des pensions.

L'adaptation des pensions dites « anciennes », antérieures à la loi de 1957, a été achevée pour ainsi dire sans complications. Depuis lors, toutefois, de nouvelles demandes de pension ont été introduites par des personnes qui ont atteint l'âge de la pension après l'entrée en vigueur de la loi ou qui ont puisé dans celle-ci un droit à la pension qu'elles n'avaient pas auparavant.

Il en est résulté un afflux massif de nouveaux dossiers, dont le nombre peut être évalué à 8.000 environ. Ce fait, à lui seul, suffirait à expliquer un certain retard dans l'examen des dossiers.

Cependant, il y a d'autres causes de retard.

La Caisse nationale, qui se voit désormais chargée de la *liquidation* de la pension, doit disposer de certains documents avant de pouvoir procéder au paiement, notamment, la déclaration de la rente acquise auprès de l'organisme d'assurances auquel le bénéficiaire est affilié.

Een vrij groot aantal dossiers kunnen niet afgesloten worden omdat de pensioenaanvrager verzuimt een verklaring in te zenden dat hij opgehouden heeft te werken. Immers wanneer hij zijn pensioenaanvraag indient gaat hij de verplichting aan alle winstgevende bedrijvigheid te staken doch alvorens hem het pensioen uitgekeerd wordt moet hij verklaren dat hij aan deze verplichting voldaan heeft.

Een Commissaris trekt de aandacht op het feit dat bij overlijden van één der echtgenoten in een gepensioneerd gezin de aanpassing van het pensioendossier vaak 6 tot 7 maanden tijd vergt hetgeen vanzelfsprekend veel te lang is.

Verschillende Commissarissen laten opmerken dat het uitblijven van de uitkeringen dikwijls zwaar weegt op de levensmogelijkheden van de betrokkenen. Van diverse zijde wordt aangedrongen om voor dergelijke gevallen het uitkeren van voorschotten in overweging te nemen, hetgeen volgens de Minister thans reeds gebeurt waar het normale gevallen betreft.

Voorts deelt de Minister nog mede dat de vereiste uitbreiding werd gegeven aan het kader van het personeel van de Nationale Kas, dat bereid werd gevonden om tijdelijk overuren te doen met het oog op het spoedig verwerken van de ontstane achterstand.

De Nationale Kas is materieel op voldoende wijze uitgerust om een normale toevoer van dossiers binnen een redelijke termijn te kunnen verwerken. De achterstand zal thans spoedig ingelopen zijn dank zij de getroffen maatregelen en de toegewijde inspanning van het personeel waaraan de Minister volgaarne hulde brengt.

2° Wat de pensioengerechtigden met gemengde loopbaan betreft, werden de betrokken organismen aangezocht in gemeen overleg dit vraagstuk te onderzoeken met het oog op het invoeren van een meer rationele behandeling van de dossiers waarbij zou vermeden worden dat deze dossiers tussen de betrokken organismen zouden over en weer reizen, hetgeen ingewikkeld en tijdrovend is.

3° Wat de uitkeringen betreft laat de Minister opmerken dat de Nationale Kas thans instaat voor de betalingen van het pensioen aan arbeiders, bedienden en zelfstandigen.

Voldoende bekend is dat er in deze laatste sektor een geweldige achterstand bestond. Doch de vereiste maatregelen werden getroffen en thans bestaat er een dergelijke toevoer van dossiers dat de Nationale Kas met haar beperkte mechanische uitrusting onmogelijk kan volgen. Overigens moet men zich hoeden voor overhaasting teneinde vergissingen te voorkomen : een voorafgaande controle door de Nationale Kas is volstrekt vereist vanwege de menigvuldige overdrachten welke moeten plaats vinden voor tal van zelfstandigen welke een pensioen genoten als vrij verzekerden. Deze controle vergt tijd en kan enkel behoorlijk verzekerd worden door een beperkt gespecialiseerd personeel.

Teneinde de moeilijkheden te overbruggen werd een speciale dienst in het leven geroepen bij de Nationale

Un assez grand nombre de dossiers ne peuvent pas être liquidés parce que le bénéficiaire a négligé de produire une déclaration par laquelle il affirme avoir cessé de travailler. En effet, en introduisant sa demande, il s'engage par le fait même à cesser toute activité lucrative, mais il doit, avant que la pension lui soit versée, déclarer qu'il a rempli cette obligation.

Un membre attire l'attention de la Commission sur le fait qu'en cas de décès de l'un des conjoints dans un ménage pensionné, il n'est pas rare que l'adaptation du dossier des pensions ne soit pas terminée avant six à sept mois, délai qui est évidemment beaucoup trop long.

Plusieurs commissaires font observer que, souvent, les retards subis par les prestations grèvent lourdement la situation financière des intéressés. De différents côtés, on insiste pour qu'en pareil cas, le Gouvernement envisage de verser des avances; d'après le Ministre, cela se fait déjà lorsqu'il s'agit de cas normaux.

Le Ministre déclare encore que l'on a renforcé comme il convenait le personnel de la Caisse nationale, lequel s'est déclaré disposé à faire temporairement des heures supplémentaires en vue d'une résorption rapide de l'arriéré.

Au point de vue matériel, la Caisse nationale est suffisamment équipée pour traiter dans un délai raisonnable la quantité normale de dossiers qu'elle reçoit. Le retard sera rapidement comblé, grâce aux mesures qui ont été prises et aux efforts du personnel dévoué, auquel le Ministre se plaît à rendre hommage.

2° Quant à la question des bénéficiaires à carrière mixte, les services compétents ont été priés de l'examiner en commun afin de rationaliser l'examen des dossiers en évitant que ceux-ci ne fassent la navette entre les organismes intéressés, ce qui entraîne des complications et des pertes de temps.

3° En ce qui concerne les prestations, le Ministre fait observer que c'est à la Caisse nationale qu'il incombe actuellement de liquider les pensions des ouvriers, des employés et des indépendants.

Comme on le sait, l'arriéré était très important dans ce dernier secteur. Les mesures qui s'imposaient ont été prises, mais il y a pour l'instant un tel afflux de dossiers que la Caisse nationale se trouve dans l'impossibilité d'y faire face en raison de l'insuffisance de son équipement mécanique. D'ailleurs, il faut se garder de toute hâte excessive, afin d'éviter les erreurs : il est absolument indispensable que la Caisse nationale exerce un contrôle préalable, eu égard au grand nombre de transferts à effectuer pour les indépendants qui bénéficiaient d'une pension à titre d'assuré libre. Ce contrôle demande du temps et ne peut être assuré comme il se doit que par un personnel spécialisé, dont l'effectif est réduit.

Afin de venir à bout des difficultés, on a créé à la Caisse nationale un service spécial chargé de verser

Kas voor het automatisch uitkeren van voorschotten, in afwachting dat de definitieve beslissing valt.

**

II. Beschouwingen in verband met de omvang van de voorgestelde verhoging.

Een lid van de Senaat dat met goedvinden van de Commissie aan de beraadslagingen deelneemt, wenst nadere inlichtingen te bekomen omtrent een verklaring welke de Minister van Sociale Voorzorg heeft afgelegd aan de pers en volgens dewelke het globaal bedrag van de meer-uitgave welke door het besproken ontwerp zal ontstaan ongeveer 100 miljoen frank zal belopen, zonder nieuwe Staatstussenkomst. Meer bepaald verlangt hij te vernemen op welke reserves deze meer-uitgave zal afgenomen worden.

De Minister herinnert aan het bestaan van twee reserves : de mathematische welke aangelegd werden bij toepassing van de pensioenwet van 1930. Deze dekt de verworven renten; zij blijft door het besproken ontwerp onverlet.

Sinds de wet van 1957 bestaat daarnaast het reservefonds : daaruit zal geput worden om de besproken meeruitgave te bestrijden. Het financieringsplan dat tot grondslag diende van de wet geeft duidelijk aan dat deze meeruitgave zonder enig risico mogelijk is. Het financieringsplan dat aan het besproken ontwerp wordt toegevoegd houdt rekening met de werkelijke uitgaven, dan wanneer in 1957 enkel kon uitgegaan worden van veronderstellingen en vooruitzichten. Dit punt werd breedvoerig toegelicht bij de bespreking van de wet waarbij het arbeidspensioen op 36.000 frank gebracht wordt.

Wat betreft het cijfer van 100 miljoen waarvan inderdaad aan de pers gewag werd gemaakt, laat de Minister opmerken dat dit bedrag geen rekening houdt met de $\pm$ 8.000 achterstallige dossiers. Het financieringsplan van het ontwerp doet dit wel gezien 180 miljoen bij de aanvang voorzien werden welke in de toekomst geleidelijk zullen teruglopen.

Een ander Commissaris leunt aan bij deze beschouwingen en drukt zijn ontgoocheling uit over het feit dat het gewaarborgd minimum slechts toepasselijk is op de pensioengerechtigden vanaf 1959. Hij vraagt zich af waarom de verhoging tot 48.000 frank niet toegerekend wordt aan alle oudgepensioneerden ? Indien het een vraagstuk van geldmiddelen betreft, dat men dan de mathematische reserves mede aanspreke.

Het gewaarborgd minimum gaat uit van de stelregel dat ieder gepensioneerde zou moeten kunnen beschikken over een minimum inkomsten om behoorlijk te leven : dit heeft echter niets te maken met de leeftijd waarop de bediende pensioengerechtigd is geworden.

Spreker is daarbij geen voorstander van het toekennen van een gelijke verhoging, percentsgewijze, aan gepensioneerde arbeiders en bedienden; dit belet echter niet dat hij betreurt dat de syndicale beweging wat betreft de opvatting inzake bediendenpensioenen nog steeds blijft vastzitten aan wat hij noemt een paternalistisch en individualistisch stelsel.

automatiquement des avances, en attendant que la décision définitive ait été prise.

**

II. — Considérations relatives à l'importance de la majoration proposée.

Un membre du Sénat, qui assiste aux travaux de la Commission avec l'assentiment de celle-ci, voudrait obtenir des précisions concernant une déclaration que le Ministre de la Prévoyance sociale a faite à la presse et d'après laquelle le montant global des dépenses supplémentaires résultant de l'application du projet en discussion s'élèverait à environ 100 millions de francs, sans intervention nouvelle de l'Etat. Il aimerait plus particulièrement savoir sur quelles réserves ces dépenses nouvelles seront prélevées.

Le Ministre rappelle qu'il existe deux sortes de réserves. Il y a tout d'abord les réserves mathématiques, qui ont été constituées en application de la loi de 1930 sur les pensions. Ces réserves couvrent les rentes acquises, et ne sont pas affectées par le projet en discussion.

En outre, depuis la loi de 1957, il existe un fonds de réserve : c'est ce fonds qui servira à faire face aux dépenses nouvelles. Le plan de financement qui a servi de base à la loi montre clairement que ces dépenses peuvent être supportées sans aucun risque. Le plan de financement annexé au projet en discussion tient compte des dépenses réelles, alors qu'en 1957, on n'avait pu se baser que sur des hypothèses et des probabilités. Ce point a été examiné en détail lors de la discussion de la loi portant la pension des ouvriers à 36.000 francs.

Quant au chiffre de 100 millions qu'il a effectivement cité dans sa déclaration à la presse, le Ministre fait observer que ce montant fait abstraction de quelque 8.000 dossiers en souffrance. Le plan de financement du projet en tient compte, au contraire, car il prévoit dès le début un montant de 180 millions, qui diminuera progressivement.

Un autre commissaire se rallie à ces considérations et se dit déçu de ce que le minimum garanti ne soit applicable qu'à partir de 1959. Il se demande pourquoi le montant majoré, qui est de 48.000 francs, n'est pas alloué à tous les anciens pensionnés. S'il s'agit d'un problème de trésorerie, que l'on recoure alors aux réserves mathématiques aussi bien qu'au fonds de réserve.

Le minimum garanti part du principe que chaque pensionné doit pouvoir disposer d'un minimum de revenus pour vivre décemment, mais ceci n'a rien à voir avec l'âge auquel un employé a acquis le droit à la pension.

De plus, l'orateur n'est pas partisan de l'octroi aux ouvriers et aux employés d'une majoration basée sur un pourcentage uniforme pour ces deux catégories de bénéficiaires; il n'en déplore pas moins que les conceptions syndicalistes en ce qui concerne la pension des employés, restent inspirées de principes paternalistes et individualistes.

De Minister onderlijnt dat indien er in 1957 een verhoging van het bediendenpensioen gestemd is geworden zulks te danken is geweest aan de toenmalige oppositie die er het initiatief van genomen heeft. Op dat ogenblik heeft niemand enige verdere uitbreiding van de toen voorgestelde verhoging van het bediendenpensioen gevraagd.

Verder verwijst hij, wat de draagwijdte betreft van de nieuwe verhogingen voorzien in het besproken wetsontwerp, naar de tabellen welke als bijlage bij het verslag afgedrukt worden. Tabel A heeft betrekking op gehuwde pensioengerechtigden; Tabellen B en C op alleenstaande pensioengerechtigde mannen en vrouwen.

Nemen wij bij wijze van voorbeeld A :

Kolom 7 behelst opgave van de verhoging door de wet van 1957 toegekend, ten overstaan van de bedragen vastgesteld bij toepassing van de wet van 1930.

Kolom 9 behelst opgave van de samengevoegde verhogingen voortspruitende uit de wet van 1957 en uit het besproken ontwerp, steeds ten overstaan van de toestand op grond van de wet van 1930.

Kolom 10 behelst opgave van de verhoging welke zal voortspruiten uit het besproken ontwerp, al naargelang het tijdstip waarop het recht op pensioen ingaat.

De kurve der cijfers uit deze laatste kolom wijst er duidelijk op dat de oude gepensioneerden begunstigd worden.

De Minister laat verder opmerken dat de stelling door de vorige spreker verdedigd regelrecht indruist tegen de opvatting van de syndikale organisaties voor bedienden : deze zijn allerminst geneigd om alle gepensioneerden op gelijke voet te behandelen; zij zijn integendeel voorstander om de differentiëring tussen de oudere en de nieuwe gepensioneerden te handhaven. In dit opzicht zijn de uitspraken van de pers van het Bedienden syndikaat dat aangesloten is bij het A.B.V.V. voldoende duidelijk. Voor de oudere gepensioneerden houdt men in syndikale middelen nog steeds volledig rekening met de individuele verworven renten.

De regering heeft echter gemeend op grond van overwegingen van billijkheid een gunstiger behandeling voor deze oudere gepensioneerden te moeten voorzien.

Wat de mathematische reserves betreft, het globaal bedrag ervan zal wellicht schommelen rond de 200 miljard frank. Dit bedrag zou de uitkering in éénmaal van alle verworven renten moeten dekken in de theoretische veronderstelling dat er op een bepaald ogenblik een einde zou gemaakt worden aan het stelsel dat tot dusverre in voege is geweest.

De mathematische reserves genieten van een burgerrechtelijk statuut; moest men beslissen ze gedeeltelijk aan te wenden voor de financiering van de verhoging van het bediendenpensioen, dan zou hierdoor een uiterst kies juridisch vraagstuk ontstaan waarvoor alle regeringen tot dusverre zijn teruggedeinsd.

Le Ministre souligne que l'augmentation de la pension des employés a été votée en 1957 grâce à l'opposition de l'époque, qui en avait pris l'initiative. A moment, personne n'a réclamé une augmentation plus importante de la pension des employés.

D'autre part, en ce qui concerne la portée des nouvelles majorations prévues par le projet de loi en discussion, il se réfère aux tableaux annexés au rapport. Le tableau A vise les bénéficiaires mariés, tandis que les tableaux B et C ont trait aux bénéficiaires isolés, hommes et femmes.

Prenons en guise d'exemple le tableau A :

La colonne 7 indique, en regard des montants fixés en application de la loi de 1930, l'augmentation accordée par la loi de 1957.

La colonne 9 indique les augmentations cumulées résultant de la loi de 1957 et du projet de loi à l'examen, comparées à la situation créée sur la base de la loi de 1930.

La colonne 10 indique l'augmentation qui résulte du projet, d'après l'époque d'ouverture du droit à la pension.

La courbe des chiffres figurant à cette colonne indique clairement que les anciens pensionnés seront avantagés.

Le Ministre fait observer que la thèse exposée par l'orateur précédent est en contradiction formelle avec la conception défendue par les organisations syndicales d'employés : celles-ci ne sont pas du tout disposées à traiter tous les pensionnés sur un pied d'égalité; elles préconisent, au contraire, une différenciation entre les anciens pensionnés et les nouveaux. A cet égard, la presse du Syndicat des employés affilié à la F.G.T.I. s'exprime avec suffisamment de clarté. En ce qui concerne les anciens pensionnés, les milieux syndicaux continuent à tenir compte intégralement de la rente individuelle qu'ils ont acquise.

Toutefois, pour des motifs d'équité, le gouvernement a estimé qu'il fallait prévoir un régime plus favorable à l'intention des anciens pensionnés.

En ce qui concerne les réserves mathématiques, le montant global oscillera probablement aux environs de 20 milliards de francs. Ce montant devrait suffire à payer en une fois toutes les rentes acquises, dans l'hypothèse où il serait mis fin, à un moment donné, au système en vigueur jusqu'à présent.

Les réserves mathématiques jouissent d'un statut civil; si l'on décidait un jour de les affecter en partie au financement de l'augmentation de la pension des employés, il se poserait un problème juridique délicat devant lequel tous les gouvernements ont toujours reculé.

Het stelsel, door de regering in het besproken ontwerp aanvaard, houdt een lofwaardige poging in om de gevolgen van de bestaande toestand welke sinds 1930 en ondanks de wet van 1957 op konstante wijze gehandhaafd is gebleven, in de mate van het mogelijke te achterhalen.

Wanneer de bij de wet van 1957 toegekende verhogingen minder belangrijk waren voor diegenen die pensioengerechtigd werden in 1944 ten overstaan van diegenen wier recht op pensioen ingaat in 1958 b.v., dan konstateert men aan de hand van de cijfers van tabel A kolom 10 dat het besproken ontwerp in omgekeerde zin te werk gaat; — het bedrag van de verhoging voor een pensioengerechtigde uit 1944 bedraagt 3.800 frank — voor een pensioengerechtigde uit 1958 slechts 2.400 frank.

De voorgaande sprekers dringen opnieuw aan; de eerste ontwikkelt een technisch betoog waaruit hij meent te kunnen afleiden dat het stelsel van de mathematische reserves onverenigbaar is met het beginsel van de verplichte verzekering en dus afgedaan heeft. De tweede spreker wijst op het enorm bedrag van de mathematische reserves, dat niets meer te maken heeft met reële verbintenissen; overigens betoogt hij, zal er toch een ogenblik komen waarop er niemand meer is om aanspraak te maken op uitkering van verworven renten en wat zal er dan gebeuren met die enorme reserves ?

De Minister meent dat het aangesneden probleem ruimschoots valt buiten het bestek van de discussie van het besproken ontwerp dat slechts een beperkte draagwijdte heeft. Er wordt niet getornd aan het bestaand stelsel : enkel het bedrag van de uitkeringen wenst men te verhogen.

III. Beschouwingen in verband met de differentiële behandeling van mannelijke en vrouwelijke alleenstaande pensioengerechtigden.

Een commissaris verklaart zich niet akkoord met de differentiële bedragen die aan de alleenstaande gerechtigden, mannen en vrouwen, uitgekeerd worden.

Krachtens de memorie van toelichting heeft het wetsontwerp tot doel de toestand van de gepensioneerde bedienden te verbeteren door gewaarborgde minima, zowel voor de gehuwden, de alleenstaanden als voor de weduwen. Hij wil weten waarom het onderscheid tussen de alleenlevende gepensioneerde bedienden behouden blijft.

Hij merkt op dat de algemene wet ten gunste van de arbeiders dit onderscheid niet maakt. De vrouwelijke bediende kan vijf jaar vroeger haar pensioen genieten, maar dit is ook waar voor de arbeidster.

Anderzijds zij opgemerkt dat de werknemers van beiderlei kunne aan dezelfde verplichtingen onderworpen zijn wat de bijdragen voor maatschappelijke zekerheid betreft.

En indien wij het feit, dat de vrouwen een voor-sprong van vijf jaar hebben wat betreft de pensioengerechtigde leeftijd, als een aanvullend voordeel beschouwen, mogen wij niet uit het oog verliezen dat

Le système adopté par le gouvernement dans le projet actuellement en discussion constitue une louable tentative en vue de corriger les conséquences découlant de la situation existante, qui est restée inchangée depuis 1930, et cela malgré la loi de 1957.

Alors que la loi de 1957 octroie aux pensionnés de 1944 des augmentations moins importantes qu'aux bénéficiaires de 1958, par exemple, on constate en consultant les chiffres reproduits à la colonne 10 du tableau A, que le projet de loi procède en sens inverse; le montant de l'augmentation s'élève à 3.800 francs pour un pensionné de 1944, alors qu'elle n'atteint que 2.400 francs pour un pensionné de 1958.

Les orateurs précédents reviennent à la charge. Le premier fait un exposé technique dont il estime pouvoir déduire que le système des réserves mathématiques est inconciliable avec le système de l'assurance obligatoire et que son rôle est par conséquent terminé. Le second orateur met l'accent sur le montant énorme des réserves mathématiques, qui ne correspond plus aux obligations réelles. Il arrivera d'ailleurs un moment où il ne restera plus personne pour faire valoir ses droits au paiement des rentes acquises : quel sera alors le sort des énormes réserves accumulées ?

Le Ministre estime que le problème ainsi posé déborde par trop le cadre de la discussion consacrée au présent projet, qui n'a qu'une portée limitée. On ne touche pas au régime existant : seule l'augmentation des prestations est envisagée.

III. Considérations relatives au traitement différentiel appliqué aux bénéficiaires isolés des deux sexes.

Un commissaire intervient pour marquer son désaccord quant aux taux différentiels prévus pour les bénéficiaires isolés, suivant qu'il s'agit des hommes ou des femmes.

Selon l'exposé des motifs, le projet de loi a pour but d'améliorer la situation des employés pensionnés en prévoyant des minima garantis tant pour les mariés, que pour les isolés et les veuves. Il voudrait connaître les raisons qui justifient le maintien de la discrimination faite entre les employés pensionnés vivant seuls.

Il fait remarquer que la loi générale en faveur des ouvriers ne fait pas cette distinction. S'il est vrai que l'employée peut bénéficier de la pension cinq ans plus tôt, c'est également vrai pour l'ouvrière.

D'autre part, il faut observer que les travailleurs des deux sexes sont soumis aux mêmes obligations quant au montant des cotisations à verser à la Sécurité Sociale.

Et si l'on considère que le fait de bénéficier de cinq années d'anticipation quant à l'âge d'admission à la retraite, constitue un avantage supplémentaire pour les femmes, il ne faut pas perdre de vue que les coti-

de door de vrouwen gestorte bijdragen uitsluitend dienen voor hun eigen pensioen. Zulks is niet het geval voor de bijdragen van de mannelijke werknemers, vermits hier ook overlevingspensioenen voor hun weduwen in aanmerking dienen te worden genomen.

Daarom dringt dit commissielid er bij de Minister op aan dat het probleem opnieuw onderzocht zal worden teneinde gelijke minimumbedragen voor de alleenstaande gerechtigden van beide geslachten te waarborgen.

De Minister brengt een dubbele opmerking naar voren :

1. Men mag niet uit het oog verliezen dat er een differentieel *loon* bestaat voor mannen en vrouwen. — Het schijnt dus nogal logisch dat ook het pensioenbedrag verschillend is.

2. De pensioenleeftijd van de vrouw is 60 jaar, die van de man 65. Indien de man vroegtijdig zijn pensioen aanvraagt op 60 jaar ligt het bedrag van het pensioen dat hem toegekend wordt beneden dat van de vrouw.

Overigens gaat het hier weer over een principiële aangelegenheid welke bezwaarlijk een oplossing zou kunnen verkrijgen in het kader van het beperkt wetsontwerp dat ter bespreking ligt.

De Minister dringt erop aan dat dit ontwerp zo spoedig mogelijk zou goedgekeurd worden teneinde, na arbeiders en mijnwerkers, ook aan de gepensioneerde bedienden de lotsverbetering te kunnen brengen welke zij ongetwijfeld verwachten.

Hierop wordt de algemene bespreking voor gesloten verklaard.

Artikelsgewijze behandeling.

Artikel 1.

Bij artikel 1 worden twee amendementen voorgesteld. Het eerste luidt als volgt :

De tekst van dit artikel te vervangen door wat volgt :

« Het jaarlijks bedrag van het rustpensioen, voorzien bij de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, mag niet lager zijn dan het gewaarborgd minimum van 48.000 frank voor de gehuwde en van 38.350 frank voor de alleenstaande gerechtigden. »

Ter verdediging van het amendement wordt ingeroepen dat het lot van de oud-gepensioneerden vaak het minst benijdenswaardig is; zij ondergaan nog steeds de sociale ongelijkheden welke in het begin van deze eeuw bestonden. Enig financieel bezwaar tegen de voorgestelde verbetering bestaat niet daar de voet van de kapitalisatie-rente, welke volgens de wet van 1957 3,75 pct. 's jaars bedraagt, in werkelijkheid ruimschoots gedekt is door de plaatsingsrente die gevoelig hoger ligt. Overigens zullen er meer inkomsten ontstaan door de technische en industriële ontwikkeling die een stijgend aantal bedienden vergt.

De Minister bestrijdt het amendement op grond van het feit dat de betrokken syndikale organisaties de

sations versées par les femmes servent uniquement à la constitution de leur propre pension. Il n'en est pas de même en ce qui concerne les cotisations versées par les travailleurs masculins, puisqu'il faut prévoir des pensions de survie à leurs veuves.

En conséquence, ce commissaire insiste auprès du Ministre pour qu'il réexamine la question afin de garantir des taux minima identiques aux bénéficiaires isolés des deux sexes.

Le Ministre formule deux observations :

1° On ne peut perdre de vue que le salaire des hommes est différent de celui des femmes. Il paraît dès lors logique que le montant de leur pension soit différent.

2° L'âge de la pension est fixé à 60 ans pour la femme et à 65 ans pour l'homme. Si l'homme demande à prendre sa retraite à l'âge de 60 ans, le montant de sa pension sera inférieur à celle qui est accordée à la femme.

Il s'agit d'ailleurs d'une question de principe dont la solution pourrait difficilement être prévue dans le cadre du projet de loi limité qui est soumis à vos délibérations.

Le Ministre insiste sur la nécessité de voter rapidement le projet, afin d'améliorer le sort des employés pensionnés comme on l'a déjà fait pour les ouvriers et les mineurs.

La discussion générale est déclarée close.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

A l'article 1^{er}, il est proposé un amendement rédigé comme suit :

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Le montant annuel de la pension de retraite prévue par la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, ne peut être inférieur au minimum garanti de 48.000 francs pour les bénéficiaires mariés et de 38.350 francs pour les bénéficiaires isolés. »

L'auteur de l'amendement défend celui-ci en faisant valoir que le sort des vieux pensionnés est souvent le moins enviable; ils sont toujours victimes des inégalités sociales qui existaient au début de notre siècle. Du point de vue financier, rien ne s'oppose à l'amélioration proposée, car le taux de capitalisation, que la loi de 1957 a fixé à 3,75 p. c. par an, est en fait largement couvert par le taux de placement, sensiblement supérieur. D'ailleurs, les recettes augmenteront, grâce au progrès technique et industriel, qui nécessite l'engagement d'un nombre croissant d'employés.

Le Ministre combat l'amendement en arguant que les organisations syndicales intéressées désirent main-

differentiëring tussen oud- en nieuw gepensioneerden, naargelang de datum van ingang van het recht op pensioen, wensden te behouden. Hij onderlijnt daarbij dat men in 1915 een complement heeft toegekend aan *alle* bedienden om gevoegd te worden bij de verworven rente. De differentiëring spruit voort uit de ongelijkheid van het bedrag der verworven rente, hetgeen logisch is. Nochtans wordt deze ongelijkheid enigszins geneutraliseerd door het ontwerp. Een uniform pensioenbedrag is echter niet gerechtvaardigd.

Bij de stemming over het amendement wordt dit verworpen met 10 stemmen tegen 6.

*
**

Het tweede amendement is ingediend voor het geval dat het eerste zou worden verworpen.

Het luidt als volgt :

TABLE I.

Deze tabel te vervangen als volgt :

TABLE I. — RUSTPENSIOENEN.

Gewaarborgde minimumbedragen.

Tijdstip van het ingaan van het recht	Gehuwde gerechtigden	Alleenstaande gerechtigden	
		Mannen	Vrouwen
1944 en vroeger	45.630	33.133	31.958
1945	45.888	33.477	32.187
1946	46.089	33.764	32.216
1947	46.490	34.223	32.417
1948	46.863	34.710	32.657
1949	47.092	35.025	32.909
1950	47.436	35.455	33.191
1951	47.522	35.742	33.477
1952	47.750	36.114	33.993
1953	48.038	36.688	34.509
1954	48.267	37.261	34.968
1955	48.640	37.834	35.312
1956	49.471	38.522	35.656
1957	50.442	39.898	36.458
1958	51.592	41.274	37.261
1959 en later	52.000	42.000	37.500

De auteur van het amendement verwijst naar hetgeen reeds bij de algemene bespreking hieromtrent werd aangevoerd.

tenir la différenciation entre les anciens et les nouveaux pensionnés selon l'époque d'ouverture du droit à la pension. Il fait observer qu'en 1945, *tous* les employés se sont vu allouer un complément qui est venu s'ajouter à la rente acquise. La différenciation résulte de l'inégalité des rentes acquises, et c'est logique. Toutefois, dans une certaine mesure cette inégalité est neutralisée par le projet. Néanmoins, l'uniformisation du montant de la pension ne se justifie pas.

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 6.

*
**

Le deuxième amendement déposé pour le cas où le premier serait rejeté, est libellé comme suit :

TABLEAU I.

Remplacer ce tableau par ce qui suit :

TABLEAU I. — PENSIONS DE RETRAITE.

Montants minimums garantis.

Epoque d'ouverture du droit	Bénéficiaires mariés	Bénéficiaires isolés	
		Hommes	Femmes
1944 et avant	45.630	33.133	31.958
1945	45.888	33.477	32.187
1946	46.089	33.764	32.216
1947	46.490	34.223	32.417
1948	46.863	34.710	32.657
1949	47.092	35.025	32.909
1950	47.436	35.455	33.191
1951	47.522	35.742	33.477
1952	47.750	36.114	33.993
1953	48.038	36.688	34.509
1954	48.267	37.261	34.968
1955	48.640	37.834	35.312
1956	49.471	38.522	35.656
1957	50.442	39.898	36.458
1958	51.592	41.274	37.261
1959 et après	52.000	42.000	37.500

L'auteur de cet amendement renvoie aux considérations développées au cours de la discussion générale.

Hij laat opmerken dat zijn amendement nauw aanleunt bij de stelling van de Minister en van de syndikale organisaties.

De Minister bestrijdt ook dit argument : De differentiëring tussen oud- en nieuw gepensioneerden wordt in het voorgedragen stelsel behouden. De cijfers in de tabel afgedrukt zijn die welke voorgesteld werden door het Algemeen syndikaat van technische bedienden.

Hij onderlijnt echter dat het amendement een maximum voorziet van 52.000 frank in plaats van 48.000 frank. Dit bedrag zou in vele gevallen liggen boven de 75 pct. van het loon, welk percent principiëel als basis voor het pensioen werd weerhouden.

Hij trekt eveneens de aandacht op het feit dat waar bepaalde commissarissen zich uitgesproken hebben tegen een uniforme verhoging van 14,65 pct. de door het amendement voorgestelde verhoging gaat tot 20 pct. hetgeen natuurlijk onaanvaardbaar is vanwege de onvermijdelijke weerslag op de andere pensioensektoren.

Bij stemming wordt het amendement eveneens verworpen met 10 stemmen tegen 6.

**

Een commissaris vraagt hierop verduidelijking van de termen « naargelang van het tijdstip van het ingaan van het recht ».

Volgens de Minister wordt natuurlijk bedoeld het jaar waarop het pensioen ingaat. Dit is niet steeds het jaar waarop men door zijn leeftijd pensioengerechtigd is geworden.

Een onderscheid moet gemaakt worden tussen het theoretisch recht op pensioen en het uitoefenen van dit recht; volgens de vigerende wetgeving gaat het recht op pensioen slechts in vanaf de datum dat men pensioen heeft aangevraagd m.a.w. vanaf het ogenblik dat men het bij de wet voorzien recht op pensioen voor zichzelf heeft uitgeoefend.

Hierop wordt de tekst van artikel 1 in stemming gebracht en aangenomen met eenparigheid van stemmen min 1 onthouding.

Artikel 2.

Evenals bij artikel 1 worden ook hier twee amendementen ingediend, waarvan de tekst luidt als volgt :

Eerste amendement.

De tekst van dit artikel te vervangen door wat volgt :

« Het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen, voorzien bij de wet van 12 juli 1957, mag niet lager zijn dan het gewaarborgd minimum van 24.000 frank. »

Il fait observer que son amendement épouse étroitement la thèse du Ministre et des organisations syndicales.

Le Ministre combat cet argument : le système proposé maintient la différenciation entre anciens et nouveaux pensionnés. Les chiffres qui figurent au tableau émanent du Syndicat des Employés, Techniciens Cadres de Belgique.

Il souligne d'autre part que l'amendement prévoit un maximum de 52.000 francs au lieu de 48.000 francs. Dans de nombreux cas, ce montant dépasserait 75 p. c. du salaire, alors qu'en principe, c'est sur pourcentage qu'est basé le calcul de la pension.

Il souligne, d'autre part, qu'alors que certains commissaires se sont déclarés hostiles à une augmentation uniforme de 14,65 p. c., la majoration proposée par l'amendement va, elle, jusqu'à 20 p. c., ce qui est évidemment inacceptable, eu égard aux répercussions qu'une telle majoration aurait fatalement sur autres régimes de pensions.

Cet amendement est également rejeté par 10 voix contre 6.

**

Un commissaire demande alors au Ministre de préciser les termes « selon l'époque d'ouverture du droit ».

Il s'agit évidemment, déclare le Ministre, de l'année dans laquelle la pension prend cours. Ce n'est pas tous les jours l'année durant laquelle l'intéressé a atteint l'âge qui lui donne droit à la pension.

Il convient de distinguer entre le droit théorique à la pension et l'exercice de ce droit; d'après la législation en vigueur, le droit à la pension ne prend cours qu'à la date à laquelle a été introduite la demande tendant à l'obtention de la pension, c'est-à-dire à partir du moment où on a exercé pour soi-même le droit à la pension inscrit dans la loi.

Mis aux voix, l'article premier est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 2.

Comme à l'article premier, deux amendements sont proposés, dont le texte est conçu comme suit :

Premier amendement.

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Le montant annuel de la pension de survie prévu par la loi du 12 juillet 1957 ne peut être inférieur au minimum garanti de 24.000 francs. »

Tweede amendement.

TABEL II.

Deze tabel te vervangen als volgt :

TABEL. — OVERLEVINGSPENSIOENEN.

Tijdstip van het ingaan van het recht	Gewaarborgde minimumbedragen
1944 en vroeger	22.815
1945	23.078
1946	23.144
1947	23.245
1948	23.432
1949	23.546
1950	23.718
1951	23.761
1952	23.875
1953	24.014
1954	24.133
1955	24.322
1956	24.649
1957	25.223
1958	25.796
1959 en later	26.000

De indieners van deze amendementen verwijzen naar de argumenten welke bij de amendementen op artikel één werden voorgedragen.

Achtereenvolgens en bij afzonderlijke stemming worden deze amendementen verworpen met 10 stemmen tegen 6.

Artikel 2 wordt hierop aangenomen bij eenparigheid van stemmen min 1 onthouding.

Artikel 3.

Wordt zonder bespreking met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Bij de bespreking van dit artikel meent een commissaris dat er een tegenstrijdigheid mogelijk is tussen de tekst van artikel 1 en die van artikel 4. Waar artikel 1 een minimum waarborgt lijkt het hem betwistbaar dat bij daling van de index het pensioen op grond van artikel 4 zou verlaagd worden hetgeen hij trouwens niet wenselijk acht.

De Minister antwoordt dat de tekst van artikel 4 duidelijk is : immers het zijn de gewaarborgde minima zelf welke gekoppeld worden aan het indexcijfer — bijgevolg zullen die minima de schommelingen van het indexcijfer in beide richtingen ondergaan.

Enkel een aanpassing van het pensioenbedrag voortaan bij stijging van de index stelt het principieel probleem van de koppeling van lonen en pensioenen aan het index-cijfer zoals dat tot dusverre geregeld is;

Deuxième amendement :

TABEAU II.

Remplacer ce tableau par ce qui suit :

TABEAU II. — PENSIONS DE SURVIE.

Epoque d'ouverture du droit	Montants minimums garantis
1944 et avant	22.815
1945	23.078
1946	23.144
1947	23.245
1948	23.432
1949	23.546
1950	23.718
1951	23.761
1952	23.875
1953	24.014
1954	24.133
1955	24.322
1956	24.649
1957	25.223
1958	25.796
1959 et après	26.000

Les auteurs renvoient aux arguments qui ont été développés à l'appui des amendements proposés à l'article premier.

La Commission vote alors séparément sur ces amendements, qui sont rejetés par 10 voix contre 6.

Ensuite, l'article 2 est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 3.

Cet article est adopté sans discussion et à l'unanimité.

Article 4.

Un commissaire pense qu'il y a peut-être contradiction entre les textes de l'article premier et de l'article 4. En effet, l'article premier garantissant un minimum, il lui paraît contestable qu'en cas de baisse de l'index, la pension subisse en vertu de l'article 4 une diminution qu'il n'estime d'ailleurs pas souhaitable.

Le Ministre répond que le texte de l'article 4 est clair. En effet, les minimums garantis sont rattachés à l'index et ils subiront par conséquent les fluctuations de l'index dans un sens comme dans l'autre.

Si l'on proposait de réadapter le montant de la pension uniquement dans l'éventualité d'une hausse de l'index, ce serait remettre en question le principe même du rattachement des salaires et des pensions à l'index,

het is natuurlijk uitgesloten dit probleem in het kader van het behandeld wetsvoorstel te bespreken.

Artikel 4 wordt hierop met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 5.

Een amendement wordt van regeringswege voorgedragen waarvan de tekst luidt als volgt :

De tekst van artikel 9, § 2, lid 1, vervangen door volgende tekst :

Artikel 9, § 2. — « De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen, alsmede de bedragen van de prestaties die bij toepassing van artikel 35, § 3 van deze wet voor de gerechtigden worden behouden, met uitzondering evenwel der renten en toelagen verworven overeenkomstig de artikelen 14 en 50 tot 55 van de wet van 18 juni 1930, worden met 2,5 pct. verhoogd wanneer het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 107,62 punten bereikt. »

Het amendement wil een mogelijke dubbelzinningheid uit de tekst weren.

Nooit is er spraak van geweest de individuele verworven rente te koppelen aan het index-cijfer.

Om alle mogelijk misverstand op dit punt uit de weg te ruimen wordt het uitdrukkelijk verklaard in de tekst van het amendement.

Een commissaris verdedigt principiëel de stelling dat ook de verworven rente aan het index-cijfer zou moeten gekoppeld worden. — Hierop werd tijdens de algemene bespreking reeds geantwoord.

Bij stemming wordt het amendement aangenomen met 10 stemmen tegen 5 bij 1 onthouding.

Dezelfde commissaris komt op voor een vereenvoudiging van het stelsel waarbij de koppeling in het index-cijfer geregeld wordt; hij meent dat het thans bestaand stelsel aanleiding geeft tot nodeloze administratieve verwickelingen.

De Minister kan zich principiëel verenigen met de voorgedragen kritiek doch wijst erop dat dergelijke vereenvoudiging, hoe wenselijk ook, slechts bij een afzonderlijke wet en dan voor *alle* sectoren waar de koppeling aan het index-cijfer voorzien wordt, zou kunnen geregeld worden. Zoniet stelt men de administratie voor nog groter moeilijkheden daar zij dan gelijktijdig twee verschillende stelsels zou moeten aanwenden.

De Commissie drukt eenparig de wens uit dat de Minister een initiatief zou nemen om de beoogde algemene vereenvoudiging door te voeren.

Hierop wordt artikel 5 goedgekeurd met 10 stemmen bij 6 onthoudingen.

Artikel 6.

Wordt zonder bespreking aangenomen met eenparigheid van stemmen.

••

qui a été appliqué jusqu'ici; il est évidemment exclu que l'on aborde ce problème dans le cadre du projet en discussion.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Article 5.

Le Gouvernement propose d'apporter à cet article l'amendement suivant :

Remplacer le texte de l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, par le texte suivant :

Article 9, § 2. — « Les montants des pensions de retraite et de survie, ainsi que les montants des prestations qui sont maintenues à leur bénéficiaires en application de l'article 35, § 3, de la présente loi, à l'exception toutefois des rentes et des allocations acquises en vertu des articles 14 et 50 à 55 de la loi du 18 juin 1930, sont majorés de 2,5 p.c. lorsque l'indice des prix de détail atteint 107,62 points. »

Cet amendement vise à dissiper une équivoque qui pourrait naître du texte actuel du projet.

Il n'a jamais été question de rattacher à l'index les rentes acquises individuellement.

C'est la raison pour laquelle une précision a été apportée au texte.

Un commissaire défend la thèse selon laquelle la rente acquise devrait, elle aussi, être rattachée à l'index. Il a déjà été répondu à cette argumentation au cours de la discussion générale.

Au vote, l'amendement est adopté par 10 voix contre 5 et 1 abstention.

Le même commissaire préconise une simplification du système de rattachement à l'index; il estime que les règles actuellement applicables en la matière sont la source de complications administratives inutiles.

En principe, le Ministre admet le bien-fondé de cette observation, mais il déclare qu'une telle simplification, pour souhaitable qu'elle soit, ne pourrait être réalisée que par une loi particulière embrassant *tous* les secteurs où le rattachement à l'index est prévu. Sinon, la tâche de l'administration serait rendue plus difficile encore, puisqu'elle devrait, dans ce cas, appliquer simultanément deux régimes différents.

La Commission unanime exprime le vœu que le Ministre prenne une initiative en vue de réaliser cette simplification générale.

Au vote, l'article 5 est adopté par 10 voix et 6 abstentions.

Article 6.

L'article 6 est adopté sans discussion et à l'unanimité.

••

De geamendeerde tekst van het ontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

De Commissie spreekt zich in dezelfde zin uit over dit verslag.

De Verslaggever,
J. CUSTERS.

De Voorzitter,
A. MOULIN.

*
**

AMENDEMENT DOOR DE COMMISSIE VOORGEDRAGEN.

ART. 5.

« Artikel 9, § 2. — De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen, alsmede de bedragen van de prestaties, die bij toepassing van artikel 35, § 3 van deze wet voor de gerechtigden worden behouden, met uitzondering evenwel der renten en toelagen verworven overeenkomstig de artikelen 14 en 50 tot 55 van de wet van 18 juni 1930, worden met 2,5 pct. verhoogd, wanneer het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 107,62 punten bereikt.

» Een nieuwe verhoging met 2,5 pct. is van toepassing bij elke indexverhoging met 2,5 pct. ten opzichte van het indexcijfer, dat tot de vorige verhoging aanleiding moest geven.

» Dezelfde bedragen worden met 2,5 pct. verlaagd, indien het indexcijfer der kleinhandelsprijzen onder 105 punten daalt. Een nieuwe verlaging met 2,5 pct. is van toepassing, telkens wanneer het indexcijfer 2,5 pct. lager komt te liggen dan het indexcijfer, dat tot de vorige verlaging aanleiding moest geven.

» Indien het indexcijfer daalt beneden het cijfer, dat een verhoging krachtens leden 1 en 2 heeft verantwoord, of stijgt tot boven het cijfer, dat een verlaging krachtens lid 3 heeft verantwoord, dan worden de pensioenbedragen teruggebracht tot of vastgesteld op het met die cijfers overeenstemmend bedrag.

» De in vorige leden bepaalde verhogen en verlagingen worden toegepast de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die waarin het indexcijfer het peil bereikt, dat er aanleiding toe geeft.

» Op welke datum het pensioen ook ingaat, het wordt beschouwd als bepaald in overeenstemming met het gemiddeld indexcijfer van het vorig jaar.

» Bij overgangsmaatregel gaat de door het indexcijfer 107,62 verantwoorde verhoging voor de eerste maal in op 1 september 1958.

» De bepalingen van deze paragraaf zijn niet toepasselijk op de artikel 7 vastgestelde pensioenen.»

Le texte ainsi amendé du projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CUSTERS.

Le Président,
A. MOULIN.

*
**

AMENDEMENT PRESENTE PAR LA COMMISSION.

ART. 5.

« Article 9, § 2. — Les montants des pensions de retraite et de survie, ainsi que les montants des prestations qui sont maintenues à leurs bénéficiaires en application de l'article 35, § 3, de la présente loi, à l'exception toutefois des rentes et des allocations acquises en vertu des articles 14 et 50 à 55 de la loi du 18 juin 1930, sont majorés de 2,5 p. c. lorsque l'indice des prix de détail atteint 107,62 points.

» Une nouvelle majoration de 2,5 p. c. est appliquée pour toute hausse de l'indice atteignant 2,5 p. c. par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la majoration précédente.

» Les mêmes montants sont diminués de 2,5 p. c. lorsque l'indice des prix de détail sera descendu en dessous de 105 points. Une nouvelle diminution de 2,5 p.c. est appliquée pour toute baisse de l'indice atteignant 2,5 p. c. par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la diminution précédente.

» Si l'indice retombe à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration en vertu des alinéas 1 et 2, ou remonte à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution en vertu de l'alinéa 3, les montants des pensions sont établis ou fixés au montant correspondant à ces indices.

» Les majorations et diminutions visées aux alinéas précédents sont appliquées le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le chiffre qui les justifie.

» Quelle que soit la date à laquelle la pension prend cours, elle est considérée comme ayant été fixée compte tenu de l'indice moyen de l'année précédente.

» Par mesure transitoire, la majoration justifiée par l'indice 107,62 prendra cours pour la première fois le 1^{er} septembre 1958.

» Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux pensions prévues par l'article 7.»

BIJLAGE I.

TABEL A.

Rustpensioenen.

GEHUWDE GERECHTIGDEN.

ANNEXE I.

TABLEAU A.

Pensions de retraite.

BENEFICIAIRES MARIÉS.

Tijdstip van het ingaan van het recht — <i>Epoque d'ouverture du droit</i>	Bedrag van het pensioen vóór de wet van 12-7-1957 — <i>Montant de la pension avant la loi du 12-7-1957</i>				Bedrag van het pensioen (wet van 12-7-1957) — <i>Montant de la pension (loi du 12-7-1957)</i>		Bedrag van het pensioen volgens ontwerp — <i>Montant de la pension d'après projet</i>		
	Comple- ment	Toelagen- fonds	Rente	Totaal (2+3+4)	Verhoging (6—5)		Verhoging ten overstaan van (5)	Nieuwe verhoging (8—6)	
	—	—	—	—	—		—	—	
	<i>Complé- ment</i>	<i>Fonds allocation</i>	<i>Rente</i>	<i>Total (2+3+4)</i>	<i>Augmen- tation (6—5)</i>		<i>Augmen- tation par rapport à (5)</i>	<i>Nouvelle augmenta- tion (8—6)</i>	
1	2	3	4 (II)	5	6	7	8	9	10
1944 en vroeger <i>et avant</i>	28.800 (I)	4.748	3.470	37.018	39.800	2.782	43.600	6.582	3.800
1945	28.800	4.715	3.677	37.192	40.025	2.833	43.800	6.608	3.775
1946	28.700	4.738	3.885	37.323	40.200	2.877	43.950	6.627	3.750
1947	28.600	4.720	4.262	37.582	40.550	2.968	44.200	6.618	3.650
1948	28.600	4.588	4.638	37.826	40.875	3.049	44.500	6.674	3.625
1949	28.500	4.425	5.013	37.938	41.075	3.137	44.600	6.662	3.525
1950	28.500	4.262	5.389	38.151	41.375	3.224	44.750	6.599	3.375
1951	28.400	3.980	5.765	38.145	41.450	3.305	44.800	6.655	3.350
1952	28.300	3.675	6.263	38.238	41.650	3.428	44.850	6.612	3.200
1953	28.200	3.400	6.762	38.362	41.900	3.538	45.000	6.638	3.100
1954	28.100	3.095	7.260	38.455	42.100	3.645	45.100	6.645	3.000
1955	28.100	2.800	7.759	38.659	42.425	3.766	45.400	6.741	2.975
1956	28.100	2.500	8.250	38.850	43.150	4.300	46.000	7.150	2.850
1957	28.100	2.180	8.551	38.831	44.000	5.169	46.500	7.669	2.500
1958	28.100	1.900	8.845	38.845	45.000	6.155	47.400	8.555	2.400
1959 en later <i>et après</i>	28.100	1.600	9.140	38.840	?	?	48.000	9.160	?
					(III)	(III)			(III)

TABEL B.

ALLEENSTAANDE GERECHTIGDEN, MANNEN.

TABLEAU B.

BENEFICIAIRES ISOLÉS HOMMES.

1944 en vroeger <i>et avant</i>	19.035 (IV)	4.098	3.620	26.754	28.900	2.146	31.200	4.446	2.300
1945	19.035	4.115	3.842	26.992	29.200	2.208	31.500	4.508	2.300
1946	18.935	4.188	4.063	27.186	29.450	2.264	31.700	4.514	2.250
1947	18.835	4.220	4.460	27.515	29.850	2.335	32.100	4.585	2.250
1948	18.835	4.138	4.859	27.832	30.275	2.443	32.500	4.668	2.225
1949	18.735	4.025	5.259	28.019	30.550	2.531	32.700	4.681	2.150
1950	18.735	3.915	5.657	28.307	30.925	2.618	33.000	4.693	2.075
1951	18.635	3.680	6.055	28.370	31.175	2.805	33.200	4.830	2.025
1952	18.535	3.425	6.584	28.544	31.500	2.956	33.500	4.956	2.000
1953	18.435	3.200	7.113	28.748	32.000	3.252	33.900	5.152	1.900
1954	18.335	2.945	7.642	28.922	32.500	3.578	34.400	5.478	1.900
1955	18.335	2.700	8.169	29.204	33.000	3.796	34.900	5.696	1.900
1956	18.335	2.450	8.699	29.484	33.600	4.116	35.500	6.016	1.900
1957	18.335	2.180	9.011	29.526	34.800	5.274	36.700	7.174	1.900
1958	18.335	1.950	9.322	29.607	36.000	6.393	37.900	8.293	1.900
1959 en later <i>et après</i>	18.335	1.700	9.835	29.870	?	?	38.350	8.480	?
					(III)	(III)			(III)

TABEL C.

Rustpensioenen.

ALLEENSTAANDE GERECHTIGDEN, VROUWEN.

TABLEAU C.

Pensions de retraite.

BENEFICIAIRES ISOLÉS FEMMES.

Tijdstip van het ingaan van het recht	Bedrag van het pensioen vóór de wet van 12-7-1957				Bedrag van het pensioen (wet van 12-7-1957)		Bedrag van het pensioen volgens ontwerp		
	— <i>Montant de la pension avant la loi du 12-7-1957</i>				— <i>Montant de la pension (loi du 12-7-1957)</i>		— <i>Montant de la pension d'après projet</i>		
	Comple- ment	Toelagen- fonds	Rente	Totaal (2+3+4)		Verhoging (6-5)		Verhoging ten overstaan van (5)	Nieuwe verhoging (8-6)
	— <i>Complément</i>	— <i>Fonds allocation</i>	— <i>Rente</i>	— <i>Total (2+3+4)</i>		— <i>Augmenta- tion (6-5)</i>		— <i>Augmenta- tion par rapport à (5)</i>	— <i>Nouvelle augmenta- tion (8-6)</i>
1	2	3	4 (II)	5	6	7	8	9	10
1944 en vroeger <i>et avant</i>	18.735 (V)	3.471	3.243	25.449	27.875	2.426	29.900	4.451	2.025
1945	18.735	3.400	3.453	25.588	28.075	2.487	30.050	4.462	1.975
1946	18.635	3.222	3.664	25.521	28.100	2.579	30.075	4.554	1.975
1947	18.535	3.006	4.043	25.584	28.275	2.690	30.200	4.616	1.925
1948	18.435	2.819	4.422	25.676	28.500	2.824	30.400	4.724	1.900
1949	18.335	2.604	4.800	25.739	28.700	2.961	30.550	4.811	1.850
1950	18.335	2.400	5.179	25.914	28.950	3.036	30.675	4.761	1.725
1951	18.335	2.193	5.558	26.086	29.200	3.114	30.925	4.839	1.725
1952	18.335	1.960	6.091	26.383	29.650	3.264	31.350	4.964	1.700
1953	18.335	1.772	6.624	26.731	30.100	3.369	31.750	5.019	1.650
1954	18.335	1.562	7.158	27.055	30.500	3.445	32.150	5.095	1.650
1955	18.335	—	7.691	26.026	30.800	4.774	32.450	6.424	1.650
1956	18.335	—	8.315	26.650	31.100	4.450	32.750	6.100	1.650
1957	18.335	—	8.760	27.095	31.800	4.705	33.450	6.355	1.650
1958	18.335	—	9.212	27.547	32.500	4.953	34.150	6.603	1.650
1959 en later <i>et après</i>	18.335	—	9.671	28.006	?	?	34.600	6.594	?
					(III)	(III)			(III)

(I) In de gevallen waar het recht is ingegaan vóór 1944 kan het complement eventueel 29.400 frank bedragen.
— *Dans les cas où le droit à la pension a pris cours avant 1944, le complément peut aller jusque 29.400 francs.*

(II) Het bedrag van de rente is gelijk aan het bedrag van de volgens de wet van 12 juli 1957 gesubrogeerde rente. Ingeval de werkelijke rente moest groter zijn wordt het bedrag van het pensioen vermeerderd met het verschil, wat ook het geval is in de wet van 12 juli 1957. — *Le montant de la rente est égal au montant de la rente subrogée en vertu de la loi du 12 juillet 1957. Au cas où la rente réelle devrait être supérieure, le montant de la pension est augmenté de cette différence, ce qui est également le cas dans la loi du 12 juillet 1957.*

(III) Het bedrag van het pensioen wordt vastgesteld voor 1/45^e in verhouding met het werkelijke loon, dat op dit ogenblik nog niet is bekend. — *Le montant de la pension est fixé pour 1/45^e, proportionnellement au salaire réel qui n'est pas connu en ce moment.*

(IV) In de gevallen waar het recht op pensioen is ingegaan vóór 1944 kan het complement eventueel 19.635 frank bedragen. — *Dans les cas où le droit à la pension a pris cours avant 1944, le complément peut aller jusqu'à 19.635 francs.*

(V) In de gevallen waar het recht op pensioen is ingegaan vóór 1944 kan het complement eventueel 19.435 frank bedragen. — *Dans les cas où le droit à la pension a pris cours avant 1944, le complément peut aller jusqu'à 19.435 francs.*

Legende der tabellen. — *Legende des tableaux.*

BIJLAGE II.

ANNEXE II.

Financieringsplan (in miljoenen franken).

Plan de financement (en millions de francs).

Jaar	Last « Plan-wet 12-7-1957 »	Supplemen- taire last volgens wetsontwerp	Totale last (1) + (2)	Bijdragen (10,25 % van de massa der lonen)	Rijkstoelage	Ontvangsten (4) + (5)	Jaarlijks overschot (6) — (3)	Reservefon (rentevoel van de kapitalisati 4 %)
—	—8	—	—	—	—	—	—	—
Année	Charge « Plan-loi 12-7-1957 »	Charge supplémentaire selon projet de loi	Charge totale (1) + (2)	Cotisations (10,25 % de la masse des rémunérations)	Subvention de l'Etat	Recettes (4) + (5)	Excédents annuels (6) — (3)	Fonds de réserve (taux de capitalisation : 4 %)
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1957	—	—	—	—	—	—	—	2.678
1958	2.085	60	2.145	3.120	313	3.433	+ 1.288	4.099
1959	2.157	181	2.338	3.120	328	3.448	+ 1.110	5.395
1960	2.228	163	2.391	3.424	338	3.762	+ 1.371	7.009
1961	2.300	146	2.446	3.424	349	3.773	+ 1.327	8.643
1962	2.372	128	2.500	3.424	359	3.783	+ 1.283	10.298
1963	2.426	119	2.545	3.424	369	3.793	+ 1.248	11.983
1964	2.480	111	2.591	3.424	379	3.803	+ 1.212	13.698
1965	2.533	102	2.635	3.424	390	3.814	+ 1.179	15.449
1966	2.587	94	2.681	3.424	400	3.824	+ 1.143	17.233
1967	2.641	85	2.726	3.424	410	3.834	+ 1.108	19.052
1972	3.057	51	3.108	3.424	461	3.885	+ 777	28.234
1977	3.459	30	3.489	3.424	513	3.937	+ 448	37.582
1982	3.914	16	3.930	3.424	513	3.937	+ 7	46.775
1987	4.389	9	4.398	3.424	513	3.937	— 461	55.437
1992	4.933	5	4.938	3.424	513	3.937	— 1.001	63.156
1997	5.528	3	5.531	3.424	513	3.937	— 1.594	69.394
2002	6.155	1	6.156	3.424	513	3.937	— 2.219	73.606
2007	6.581	—	6.581	3.424	513	3.937	— 2.644	75.922
2012	6.811	—	6.811	3.424	513	3.937	— 2.874	77.021
2017	6.925	—	6.925	2.424	513	3.937	— 2.988	77.463
2022	6.978	—	6.978	3.424	513	3.937	— 3.041	77.567

N. B. — Massa der lonen 1958 en 1959 (plafond 8.000 fr. per maand) : 30.439 miljarden; vanaf 1960 (plafond 10.000 fr. per maand) : 33.405 miljard. — Masse des rémunérations 1958 et 1959 (plafond 8.000 fr. par mois) : 30.439 milliards; à partir de 1960 (plafond 10.000 fr. par mois) : 33.405 milliards.

BIJLAGE III.

ANNEXE III.

*Ventilatie van de supplementaire last.**Ventilation de la charge supplémentaire.*

Jaar — Année	Supplementaire last voorzien in het financieringsplan — <i>Charge supplémentaire prévue au plan de financement</i> (1)	Bedrag reeds ten laste genomen door de N.K.B.P. — <i>Montant déjà pris en charge par la C.N.P.E.</i> (2)	Nieuwe last (1) — (2) — <i>Nouvelle charge</i> (1) — (2) (3)
1958	60 (*)	15 (*)	45 (*)
1959	181	15	166
1960	163	13	150
1961	146	12	134
1962	128	8	120
1963	119	7	112
1964	111	6	105
1965	102	6	96
1966	94	5	89
1967	85	4	81
1968	78	4	74
1969	71	3	68
1970	65	3	62
1971	58	2	56
1972	51	2	49
1973	47	2	45
1974	43	1	42
1975	38	1	37
1976	34	—	34
1977	30	—	30
1978	27	—	27
1979	24	—	24
1980	22	—	22
1981	19	—	19
1982	16	—	16
1983	15	—	15
1984	13	—	13
1985	12	—	12
1986	10	—	10
1987	9	—	9
1988	8	—	8
1989	7	—	7
1990	7	—	7
1991	6	—	6
1992	5	—	5
1993	5	—	5
1994	4	—	4
1995	4	—	4
1996	3	—	3
1997	3	—	3
1998	3	—	3
1999	2	—	2
2000	2	—	2
2001	1	—	1
2002	1	—	1

(*) In miljoenen franken. — *En millions de francs.*